

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سندر.
امور اداره و تحریک به متعلق
خصوصات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولمیدر درج اولمیان
اوراق اعاده اولماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجقندر .

سوره مائده

شرائط استرا

ولایاتده و در سعادته محل
اقامت لرینه کوندلرلك اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایلنی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
النق اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایلنی ۳۰ غروشه در.
آونلر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نومرو دن
اعتباراً برسنه لك و یاخود
الی ایلنی اوله رق قید
اولنور .

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك بجمیطة آثار بر

مدیری : محمد رضا

Directeur Mehmed Riza

نسخه سی ♦ ۵ پاره یه در

سر محرری : توفیق

نومرو ۸۸



مقصد، و ادبیاتسز ملت دیلسز انسان قبلندن « اوله جنی جهته کندیمزه مخصوص برلسان ادب ملی وجوده کتیرمک دگلی؟ بوجهت حصوله کمرسه ادبیاتسز نه لذت آله بیلیر، نصل بر اثر ترقی کوستره بیلیر؟ ادبیاتی کوچک برشی کورمیهلم. «تاریخ مدنیق نظر حکمتله مطالعه ایدنلر ادبیاتک محافظه ملیتده اولان تأثیرینه هرملت منتظمه یی بر دلیل ناطق اولمق اوزره کوستره مشردر. «زیور حقیقه احترام ایتدیکم بالاده کی جمله بلغه بجل اولقله برابر اوقدر معیندار اوقدر کوزلدنرکه تفصیل ایدلسه قرق الی حقیقه لک بر رساله تشکیل ایدر.

میرم، سزندن برشی رجا ایده حکم — شمدی سز نظمندن زیاده نثره غیرت ایدک. مطالعه اشعاردن وازچک دیمک ایسته میورم. مقصدم، نثره اولان غیرتکنر نظمندن زیاده اولسون. نثرده ملکه کامله کسب ایتدکن صوکره نظمه ده چالیشک. فقط طوغریسی ایسترمیسکنر؟ برنظم، نه قدر مفید اولسه ینسه برنثر مکملک بخش ایتدیکی فوایدی استحصال ایده من.

شمدی سز شوکتابلری توصیه ایدرم: مجموعه معلم، جمل منتخبه کمال.

اولا مجموعه معلمی کوزلجه اوقویک، صوکره او ادیب صاحب کلنلرک جمل منتخبه سفی کندیکزه برمشق تقلید اتخاذ ایدک. حتی ایچینندن اکثر فقراتی لوحه حافظه کنه نقش ایلک؛ مستفید اولورسکنر. سوزی اوزاندم. استرحام عفو ایلرم نورم.

مدرست بهاری

ضرری یوق

ضرری یوق. ایسته بر تعییر بالنقیض؛ اکثریتله ضرر تحقق ایتدیکنده تقوه اولونور بر سوز.

مدنیقک ایچله ایچله بر جعلیت صرفه یه چوریه بیلدیکی نزاکت بویه ایجاب ایدیور. هیچ، معاملاتنی مجاملاندن عبارت کورمک

ایسته ین نازک بذات هر برده. علی الاطلاق اظهار حقیقت اتمکی تجویز ایدرمی؟ معلوم شیلردندرکه نزاکت، اکثریاستر حقیقت یوزندن تجلی ایدر.

دوستکنزله شویله قارشی قارشی به بولوندیغکنر ائنده سزک حسابکنر. بر ضرر اولورسه سز، دوستکنزک حسابنه بر ضرر ظهور ایدرسه دوستکنز، ضرری یوق، دیرک آزاده کی صیقیتی بر طرف ایتک واجب اولور. اویله بر حالده ایکی دوست بعضاً بر برینه مسابقه بیه ایدر؛ سز برکره، ضرری یوق، دیرسه کنر، رفیقکنر ضرری یوق، ضرری یوق، دیه سز، تفوقه چالیشیر.

مثلا، بر طرفده بر قولوغه اوتورمش، آیاقلر کنی شویله کلشی کوزل اوزامشکنر. انسان تکلفسز کوروشدیکی احبابیه بولونوبده بر آزاده یورغون اولورسه بویه جه وجودی سراپا استراحت ترک ایدرک اوتوریورمک، طوغریسی خوشه کیدر.

دیرکن بریسی... طانیادیغکنر، فقط تربیه لی اولدیغنه ظاهرندن حکم ایتدیکنر بر افندی بولوندیغکنر یرم کایر. اوصولجه آراکزدن کچه رک اوراده تا بوجاقده اوتوران محترم ذاتک قولاغنه بر شیلر سوبیلیرک آریلیر. سزده پک کلفت بر اندازانه اوتورمشکنر... جانم، افندم، کلوب کچه جکله کچه جک بر یول بر اقالی دگلی؟ صحیح، انسان اودای خاصنک یاننده بویه بر ملاحظه دن اکثریاهول ایدر.

سوزینی سوبیلیوب آریلان افندی، ادیبانه بر حرکت پامش اولمق ایچون کریسنه کری ایکی آباق یورودکن صوکره دونوب طوغریله جنی صروده بوتینکنزک اوجنه باصمازمی؟ امان... اوت، آیاغکنر ناصوردن سزی اکثریاهول ایدردی. اویله بر قیوراندیکزکه...

عن غفلة کندیسندن شوخطیه صدور ایدن بیچاره نك خائفانه، مسترحانه یوزیکزه

باقاسنه مقابل، ازیان پارماقلر کزک آجیسی کوزیکزدن یاشده کتیرسه ینه آغزیکزدن جیقه حق سوزک، ضرری یوق، جمله سندن عبارت اولماسی مقتضای شیعه مروتدر.

مثلا، توتون ایله مألوفتکنر یوق ایسه، دومان بولودی ایچنده قالمقندن — عشرتله علاقه سی اولمایانلرک سرخوشلر آراسنده قالدیغنده اوله جنی قدر دکلسده — ایچه متاذی اوله جگنر شبهه سزدر. بوندن ناشی، شویله بر اوطیه قاپانه رق اولدقلمی یری برودستانه چورن ترپاکی آرقاداشلر کزدن چوقلق قاچارسکنر. بومردمکنر برک تعییب ایدلر دکلسده سز، من جهته حق ده وریلیر.

نه لازم، ایسته کنیدی خانه کزده، اومختصر حجره مساعیکزده چالیشورسکنر. خارجه کیم نه دیرسه دیسین. فقط کیم او؟ بر مسافر... اوزاقدن طانیادیغکنر بذات. حسن قبول ایدوب اوتورتمالی. مسافر افندی کوشه مندرینی انتخاب ایتدی. کبریتی، طابله یی اوزاندیکز. مسافر جیغاره سفی یاقدی. قونوشورسکنر. آه، بوتریا کیلر... مسافر افندی، صایغیسز بر آدم ایمش؛ جیغاره دومانندن اوطه کزده صنعی برسیس عالمی تشکیل ایتدکن فضل، یازی طاقیملرک، ربکدانک، فلانک اوزرینه جیغاره کولی دوکوب طوروبور. الهی یاربی، به آدم، طابله یی کورمبورمیسک؟ سکوتدن، تحمیلدن باشقه نه یایمالی. مسافره رعایت واجب.

اوه... مندر آتش آلمش. بز قوقوسی حس اولونوبده باقیلماسه دهها زیاده یانه جق ایمش. معاذاه، کورولمکسزین اوطه دن جیقلسه ایدی ندر اولمازدی؟

بوکی تأثرات الله کسب اشمئزاز ایدن مندری سوندوردیککنر ائنده بلالی مسافر اوقدر محجوب اوله رق، امان افندم، باق شو یایدیغ مناسبستزلکه، دیرده سز سکوتی ایدرسکنر؟ البته، ضرری یوق، دیرسکنر.

*

زيفوسلر ، يالكز البسه يه دكل ، قيدسز بولونانلر يوزلر يه ، فسلر يه وار يجه يه قدر فنا فناغالر اور ييور .

واه ، بويله بر هواده بويله دوشمشسكز ، شمس يه كزه باصه باصه كيدييورسكز ، زيفوس قورقوسندن يورككز تتر يور ، اما هر زمان آرايه ميل ايتكده موازنه ماليه يي فنا تخريب ايد ييور .

امان ، صافينكز ، يايالدير يني ترك ايتيكنز ، ايكي آرايه آراسنده قاله چسكز . كورد يكنز يي ، يان صوقا قدن آتسز ين چيقان آتلي هيچ خريطه خاطر ده يوق ايد ي . آه ، شوآنك طير ناي آه رديغونك تمام ده ياقه سنه چركين بر روزم ، نشان نشانه سي يابيشديرد ي !

سز ياقه كرده كي لكه يه منفعلانه باقينجه يه قدر سوار ي ضابطي متانت عسكريه سني بوزمقسز ين ايلر يله دي ، كيتدي . اوراده بولونانلر سوار ي يه وكاله ، قضا در ، افدم ، ضرري يوق ، ضرري يوق ، دييور لر .

توزلي زمانلر ده فيسكه فورجه يريني طوماز سده زيفوس عالمر نده منديلك ، وظيفه سي زياده جه قوبولاشير . چاره سز ، منديله مراجعت ايتدي . هر كس ، ضرري يوق ، دييور . آرتق ، سزده عناد ايتيكنز ، ضرري يوق دييور يكنز ،

* *

مثلا ، آلانورقه برسفرده اون اون ايكي كيشي طعام ايد ييورسكز . بوسورنله طعام ايديش نه قدر خوشدر . فقط سز ايي بر نقطه يه اوتوره ماشسكز . اوبورك ، سفرده موافق بر موقعه يرلشمك ، بش صحن فضله ييكنن اولادر ، ديمه سي باشقه مسئله . فقط بيليرسكز كه سفرده ييكلرك آلنوب ويرلديكي يره ، جامعده اوزون انكلي ، جبهلي ، لاطلي بر يسنك آرقه سنده ير طومتق انساني راحتسز ايدر . نه ايسه بودفه بويله اولمش .

ييكار صيچانغي صيچانغه آلنوب ويريلور ، مصاحبات طاتلي طاتلي دوام ايدوب كيدييور . سفره خدمتچيسي ايجه

قارشيدن بريسي سنز ي كوروب يانكزه كلكه باشلادي . بوذات نه قدرده معجزدر . بيليرسكز . فقط روي قبول كوسترله مك جائز اولماز . چاروناچار ، بويور يكنز ، ديد يكنز .

ينه بريسي ايله نزاع ايتمش . بونك ايله چوقدن نزاع ايدمك ايتمشده صبر ايد ييورمش . بو آدمي سزه خاطر لانتق ايجون متصل تفصيلات وير ييور . سز ، حاجت يوق ، كيم اولديغني بيله مدم ، ديدكجه ، بوني مطاقا طانيرسكز ، طانيه - چسكز ، ديه تنيور . بوني طانيق ، طانيماق سزجه زاندر يني . كاشكه كند يسي ده طانيماه ايد يكنز . فقط تفصيلاتك آرقه سي آلنه ميور . . .

ايشته اوخيخ حريفه هپ بو تفصيل ايتديكي سوزلري سويلمش . . . بو ، آلچاق حريف ، سنك آلچاقلغي عالمه تشهير ايدمك ، ديه باغردقجه او اوتانماز حريف بر جواب ويرميه ريك اكنيور كي صيريتير ايتمش . عالم بونلره باقش . عالم او آلچاق حريف تعيب ايتمش . عالم بوكا ، جانم ، سز كامل آدمسكز ، براقكز نه لازم ؟ ديه رجاده بولونمش . آرايه كيرميه لر ايتمش ، دها چوق شيلر سويليه مك ، اوترييه سز حريف مطلقا دوكه مك ايتمش . . .

اوخ ، الحمد لله ، شوراده بر ايشي وار ايتمش . بر طرفه اوغرايه جق ايتمش . باشكزه آغير بر آغري يابيشديردقندن صوكره ييقيلوب كيدر كن ، افدم ، تصديق ايتدم ، قصوره باقاييكنز ، ديرسه الجاي نزاكتله بلكه اوسته برده ، استغفراه ، ادخال ايله ، ضرري يوق ، ديمز ميسكز ؟

مثلا ، بارانك تمارديسي اوزرينه يينه قالد يريلر چامور درياسي اولمش . انسان آياغي باصه جني نقطه لري انتخابده بر اعني قدر احتياطي ، اعتنالي طاور انمالي . فقط ، بو اعتنايه مساعد زمين زرده ؟ اوكدن آرقه دن ، بمضاده صاغدن صولدن برق خاطف كي كلوب كچن آرايه لرك آتديني

مثلا ، ينه كاشانه اشتغال كزده ، تنه اجه جد ي بر شيني اكال ايجون عجله ايتكده سكز . الكزده كي ايشي ياريم ساعته قدر اكال ايدم مزسه كز . مهم بر ضرره دوجار اولما كز محقق . سز او قدر استعجال ايد ييورسكز ، اكال كار او قدر مشكل ، وقت او قدر نامساعد .

باقيكز بلايه ، قاني چالينغه باشلادي . نه خانه ده باشقه كيمسه وار ، نه ده قانيه ناظر بچره . دق باب اديبانه تكرار ايتدي . هر حلاله كند يكنز آشاغي يه اينوب باقالييسكز .

بر چوق قيزه رق ، احتمال بر چوق ده قيزه رق اينوب قاني يي آچدينكزده طانيمايكنز برذاتك بر تعظيم راكهانه ايله نما ايتديكني كورور ، صيقيله رق نازكانه مقابله ده بولنغه چاليشيرسكز .

تعاطي اولونان بر قاچ سوزدن آكلا . شيليركه بو مجهول ذات باشقه بريسي آرايورمش . سنز ياكليش تعريف ايتمش ، بچاره يه ياكليش قاني چالدير مشير . كند يسي طشره دن كلكش ، هيچ بريي بيلميور . سنز اوزون اوزادي استجواب ايتك ايسته يور . . . سوزك قيصه سي دلالتكزي رجا ايد ييور .

بك مستعجل ايشكز اولديغني درميان ايدمك كوكلسزجه بر اعتذارله دونمك ايسترسكز . غريب ذات ، ايله ايسه ، افدم عفو ايدرسكز ، سنز اشتغال ايتدم ، دير . سزده ، ضرري يوق ، ديه سويلنرك قاني يي قايار . يوقاري يه چيقارسكز .

مثلا ، بوكون بينكز بك يورغون . بر آز هوا آلق ، كورلنيزجه بر آز استراحت ايتك اوزره آچيق بر باغچه غازينوسنه كيتمشسكز . يالكزجه اوتوروب ياريم ساعته اين وان عالمي اونومش كي طور مق آرزوسنده سكز . غاز صوني چوق سويلتميوب ، آز شكرلي ، دييوب صاوشدورما كز بك كوزل اولدي .

كور ييور ميسكز ، طالعك معذبلكي ؟

از باب افکاردن اولمالی که بیکلردن زیاده سوبلن سوزلره اهتام ایدیور . چوربا ، ات ، دها برقاچ بیک سلسله سی ته لک سزجه کلوب کیتدی .

طاتی تپسیسند برشی براتیق ، براتیق نامنه سفرده بولونانلره صاحب ضیافت آراسنده ابریلین مناقشه بک لطیف اولدی . سفره خدمتچیسک تپسملری نه قدر مبدوللشدیکنی قارشیکزده اوتورانلر دها ای کوریور . اوه ، اونه ؟ اوموزیکزه صبحاق یاغلی برصو دوکولدی ! های ، اذغانسز ، بوقدر طالغینقمی اولور ؟

صاغکزدن صولکزدن ، ضرری یوق ، سوزی یاغیور . فقط اوستکز باشکز بریاد اولدی ، کیتدی . شو مناسبتسز لک سزه ویردیکی ضررک درجه سنی بک اعلا تقدیر ایدرسه کزده ، ضرری یوق ، دیمکده یکدیگره مسابقه ایدن رفقایه تبیتله یاواشجه اولسون سزکده ، ضرری یوق ، دیدیککز ایشیدیلیر .

۱۱۰ . عاریت آلدیغکز کتابی اوقویوب . بتیرمش ، صاحبنه اعاده اتمک ایچون قونصولککزک اوزرینه قویمشکز . احبا . کزدن یانکزه کلن بریسی ، بونی شو یله بر آچوب باقدی ، اوقومغه قوبولدی . صایغیسز بولنهرق ، اوقونه جق بر کتاب ، دیه توصیه ده بولونما کزه مبنی اوقویوب کتیرمک اوزره طلب ایدیور .

کتابک امانت اولدیغنی ، ایکی کون مساعده ایله آلدیغنی ، آخره ویرلسنه مآذون اولمادیغکزی ، فلانی ، فلانی نافله صابوب دوکهرک اوزولمیکز . دوستکز بونی آمادقجه کتیمه جک . طلبی رد ایتسه کز کوجنه جک . خصوصاً کتابک کتابچیلرده بولونمادیغنی کندیکز سوبلیدیکز . ایکی کوندن هر حالده اعاده ایده جکته سزی تأمین ایدیور . صان که صاحبنه هنوز اوقویوب بتیرمککزی سوبلیورسه کز نه اولورمش ؟

چاره سز کتاب ویریلیر . ایکی کون ،

اوچ کون ، بش کون کچر کلن یوق . کتاب صاحبی ظن اولونان ذات ده مکرسه باشقه برندن استعاره ایتش ایش . بونک اصل صاحبی مراقلی ، بو صکی خصوصاً صانده مروتسز بر آدم ایش . بوکون ، بو ساعت کتابک برینه ویرلسی هر حالده لازم . خبر کوندرسکز ، دوستکز اوده بولونماز . کوچ قولای اوکونی کچیرسکز . ایرتسی کون آدم کوندره کوندره ، نذکره یازه یازه دوستکز نهایت کتابی کندیسکی کتیریر . سز برچوق سززنشله برابر تکریمات لازمه بی ایفا اتمکده . ایکن دوستکز جان وولدن اعتذارلره دوام ایدر . باقارسکز که برچوق صحائفی چوچوق قیرمزی یازیلرله مالامال ایتش ، کتاب مضمحل اولمش . امانت صاحبنه نه دنیه جکفی دوشونیور ، صیقیلورسکز . قارشیدن برسوز وکدازدر کیدیور . نه اولور ، برشیدر اولمش . شو فائده سز باش آفریسکی قطع اتمک ایچون برچوق کرملر ، ضرری یوق ، دیمه کز لازمدر .

اسباط طلی

م . هقی

زولی ضفکار

مترجمی :

بهادر

مؤلفی :

امیل برشبورغ

مابعد

فره دریق کمال ترا کتله برچوق بو طینلری ، برچوق الیونلری اولدیغنی و بونلرک هنوز قوللاسیله بیله جک بر حالده بولندقلری اکلایتمق ایستدی . نه ملین دیدی که :

— چوق شی ا بریلنجی کبی یاشاییم ، بریلنجی کبی کزیم اولیمه ؟

ایستدیکنی پاره بی اله کیرمک ایچون طلننده ینه اصرار ایتدی . فقط کیسه اداره اولککندن دها فنا ، دها مساعده سز ایدی . بناءً علیه فره دریق ینه :

— مقتدر دکلم .

جوابیله مقابله به مجبور اولنجه نه ملین حایقهرق :

— بو حال بنجه جدآ یوز قزارده جق برحالدیر !

دیدکدن صکره اغلامغه باشلادی ، هان کیروب اوطه سنه قبانندی و بتون کون اوراده قبانوب قالدی .

فره دریق اوکونک اقشای غایت نواز . شکارانه سوزلره سوکلی رفیقسنک حرص وحدتی تسکین اتمک ایستدی . هیات ! بوقابلی ؟

بیچاره کنج آدم مفتونانه برنظرله کوز . لرینی یوزندن آیره میوردی . بو حال نه ملین دها زیاده اغضاب ایتدی ، حایقهرق :

— آه ! بوراده نه قدر صیقیلورم !

دیر دیمز فره دریق کچهره سی ببتون تغیر ایتدی ، صاراردی ، موراردی . قلبکانه برخنچر صابلاشمش اولسه ایدی کندینه بودرجه اضطراب ویریه جکدی .

مع التأسف بوکبی حالات ومعاملات کثرتله وقوعبولمغه باشلادی . بیچاره روح ایچون بو حاللر ، بومعامللر دائماً برصدمه ، اضطراب افزا برضربه حکمنده ایدی .

نه ملین بک تند شرب بر مخلوق ایدی . بومناسبتله کتدیکجه استکباری ، استهزایی ، تحاهلی ، شدتی آرتیریوردی . آراتق هیچ برشیدن ممنون کورنمیور ، ممنون کورو . ندیکنی ده کتم واخفا ایتمیوردی . وقائم والده سنه قارشق دائماً حرمتده بولنیوردی ، بونک سببی ده قائم والده سنک کندینه قارشق التزام ایتدیکنی وقار ، تمکین واحتیاط وتدبیر ایدی . فقط ممکن اولدیغنی قدر بو ادارملی قادینه ده اوزاقلاشیوردی ، حتی برهفته دن زیاده زمان کچوب ده کندینه برسوز سوبله مدبکی واقع ایدی .

مابعدی وار

صاحب امتیاز : کتابچی قره بت